

és a Sozialgericht Aachen (C-31/02 ügy), Silke Gaumain-Cerri kontra Kaufmännische Krankenkasse–Pflegekasse, valamint Maria Barth kontra Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz, által az Európai Közösségek Bíróságához benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem, amelynek célja az EK rendelkezéseinek, valamint ebből eredően az Unió polgárai szabad mozgásának, különösen pedig az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelet (HL L 28 1997., 1. o.) által módosított és napra készre tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14.-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet értelmezése, a Bíróság (második tanács), tagjai C. W. A. Timmermans, a tanács elnöke, J.-P. Puissechet (előadó), R. Schington, F. Macken és N. Colneric, bírák, főtanácsnok: A. Tizzano, hivatalvezető: R. Grass 2004. július 8-án meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(teljes ülés)

2004. június 29.

a C-110/02. sz., Európai Közösségek Bizottsága kontra Európai Unió Tanácsa ügyben ⁽¹⁾

(Portugál állami támogatás sertéstenyésztők részére – Közös piaccal összeegyeztethetetlennek nyilvánított támogatás visszatérítésének lehetővé tételére irányuló támogatás – Tanácsi határozat az ilyen támogatás közös piaccal való összeegyeztethetőségéről – Jogellenesség – EK 88. cikk (2) bekezdés harmadik albekezdése)

(2004/C 217/03)

(Az eljárás nyelve: francia)

1) Egy olyan szolgáltatás, mint önellátásra képtelenség esetében, a biztosító részéről az önellátásra képtelen személyt ápoló harmadik személy öregségi nyugdíjához hozzájárulás fizetése az ügy tárgyát képező feltételek mellett, betegségbiztosítási szolgáltatást jelent az önellátásra képtelen személy javára, akire az 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelet (HL L 28 1997., 1. o.) által módosított és napra készre tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14.-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet vonatkozik.

2) A német biztosítótársaság által önellátási képtelenség esetére egy illetékes tagállamban lakó biztosított részére, vagy egy másik tagállam területén lakó, és munkavállaló családtagjaként biztosítással fedezett személy részére nyújtott szolgáltatás esetében, az ügy tárgyát képező feltételek mellett az EK-Szerződés, különösen a 17. cikk, valamint a 118/97/EK rendelet által módosított és napra készre tett 1408/71/EGK rendelet ellentmondanak annak, hogy az öregségi nyugdíjhoz való hozzájárulásoknak a folyósítását egy harmadik személyként a szolgáltatások kedvezményezettjét otthoni ápolásban részesítő tagállami állampolgár számára az illetékes intézmény megtagadja azon a jogcímen, hogy a nevezett harmadik személy illetve a kedvezményezett egy másik, nem pedig az illetékes tagállamban rendelkezik lakóhellyel.

A C-110/02, Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazottak: F. Santaollala Gadea, D. Triantafyllou és V. Di Bucci) kontra Európai Unió Tanácsa (meghatalmazottak: J. Carbery és F. Florinda Gijón), támogatja a Portugál Köztársaság (meghatalmazottak: L. Fernandes és I. Palma) és a Francia Köztársaság (meghatalmazottak: G. de Bergues és F. Million) ügyben, az 1994-es és 1998-as intézkedések során kedvezményezett portugál sertéstenyésztők részére történő portugál kormány általi támogatásnyújtás engedélyezéséről szóló, 2002. január 21-i 2002/114/EK tanácsi határozat (HL L 43., 18. o.) megsemmisítése tárgyában, a Bíróság (teljes ülés), tagjai V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, C. Gulmann, J.-P. Puissechet és J. N. Cunha Rodrigues tanácselnökök, A. La Pergola, R. Schintgen, F. Macken és N. Colneric bírák, S. von Bahr és K. Lenaerts (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: R. Grass, 2004. június 29-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

1) Az 1994-es és 1998-as intézkedések során kedvezményezett portugál sertéstenyésztők részére történő portugál kormány általi támogatásnyújtás engedélyezéséről szóló, 2002. január 21-i 2002/114/EK tanácsi határozatot megsemmisíti.

2) Az Európai Unió Tanácsát kötelezi a költségek viselésére.

3) A Portugál Köztársaság és a Francia Köztársaság saját költségeiket viselik.

⁽¹⁾ HL C 84., 2002.4.6.
HL C 109., 2002.5.4.

⁽¹⁾ HL C 131., 2002.6.1